



# 夢の本棚

発行所：松居直コレクション  
プロジェクト  
代 表：金戸 美紀子  
事務局：石川県小松市  
小馬出町10-3  
空とこども絵本館  
☎ 0761-23-0033  
bookrin@city.komatsu.lg.jp

【活動方針】①絵本の楽しさを伝える <親子読書の奨励> ②絵本の歴史を学び、進むべき方向を考える <絵本文化の研究>  
③市が所有する知的財産として、次世代に正しく伝える <絵本文化の継承>

## 石井桃子から学ぶ③ 物語絵本の豊かな世界

### 5つの素顔(下)

#### ◆「読書運動家」として

#### 読書運動家

◆そしてもう一つ、  
「読書運動家」として  
でも抜群の働  
きをなさったん  
ですね。それが、  
岩波新書の『こ  
どもの図書館』  
に見事に書か  
れております◆東北  
の子どもたちにも本を  
読んでやったり、スト  
リーディングをしてや  
たりし  
てらっ  
しゃい  
ました  
から、  
東京と  
東北を行ったり来たり  
してらしたんで、そう  
いう田舎の子どもたち  
のことも、とてもよく  
知ってらっしゃる。



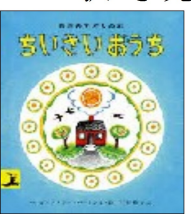
#### 編集者

◆それが創作の中  
に出てくるわけ  
です◆もう一つ  
は「編集者」で  
す。編集者として

の石井先生は、まあ若  
い時から素晴らしい編  
集者たちにたくさん出  
会ってらっしゃるんで  
す◆私はほんとにうら  
やましいですけど、そ  
ういう人との仕事を通  
して仕事ってものを身  
に付けられますし、そ  
れからその素晴らしい  
編集者や作家人たちの  
言葉ってのをとてもよ  
く聞いてらっしゃる◆  
これはもう小さい時か  
らの一つの力でしよ  
うけど、ほんとに人の話  
が聞ける人、それから  
人の表情をちゃんとし  
見ながらその人の気持  
ちってのをとって  
も推測されるんですね。  
これは、編集者にとっ  
てはとっても大切なこ  
とです◆言葉でいろん  
なものが通い合う。そ  
れはやっぱり、自分の  
中にたくさん言葉が  
蓄えておかないと、な  
かなかできないこと  
ですね。

### 絵本の選択眼

◆石井桃子先生は、岩  
波の子どもの本という  
その低学年向けの絵本  
絵本てのはもっと幼児  
のものという考え方が  
一般的だったんですけ  
れども、学校図書館の  
低学年にほんとに絵本  
が大切だということを  
考えられて、世界中の  
絵本から傑作を選びに  
なるんですね◆私は、



石井先  
生のそ  
の選択  
眼で一  
番びっ  
くりしたのが『ちいさ  
いおうち』です。岩波  
の子どもの本が出るの  
は、1953年の12月、これ  
が創刊なんですけども、  
その翌年の4月に『ち  
いさいおうち』という  
アメリカの本の翻訳が  
出ました◆これが最初

に出ました時は、文章  
が縦書きだったんです。  
初版は縦書きでタイシ  
ュストになった。字が  
入るスペースが少なく  
なりますから、どうし  
てもダイジェストにな  
るんです。

### 原書の味を活かす

◆もう一つ私が驚いた  
のは、原書は横書きで  
すよね。この絵の中に  
自動車がたくさん出て  
くるんですよ◆横書き  
は左から開きます。縦  
書きは右から開きます。  
そうすると、絵が逆  
になるんです。自動車が、  
右側通行が左側通行に  
なるんですよ。でも、  
日本は左側通行ですか  
らいいんですけれども、  
ほんとにそういう面白  
いことがいろいろある。  
それを石井さんはとっ  
てもよく工夫して、そ  
して原書の味を活かす  
編集をしてらしたんで  
す。

### 絵が語る

◆この本は、文章より  
も3倍ほど絵の中に物



『こ  
ども  
の  
と  
も  
』  
な  
ん  
で  
す。  
『こ  
ど  
も  
の  
と  
も  
』  
創  
刊  
の  
直  
前  
で  
す◆  
こ  
う  
い  
う  
物  
語  
絵  
本  
て  
の  
は、  
こ  
ん  
な  
に  
豊  
か  
な  
世  
界  
か、  
こ  
れ  
を  
子  
ど  
も  
た  
ち  
に  
伝  
え  
よ  
う。  
そ  
の  
た  
め  
に  
は  
絵  
を、  
よ  
ほ  
ど  
絵  
の  
表  
現  
を  
考  
え  
な  
け  
れ  
ば  
い  
け  
な  
い  
し、  
文  
章  
も  
ほ  
ん  
と  
に  
あ  
の  
深  
い  
思  
想  
性  
の  
裏  
付  
け  
の  
あ  
る  
文  
章  
を  
探  
さ  
な  
い  
と  
だ  
め  
だ  
と  
私  
は  
思  
い  
ま  
し  
た◆  
そ  
し  
て、  
日  
本  
に  
本  
格  
的  
な  
物  
語  
絵  
本  
て  
い  
う  
の  
が  
未  
だ  
な  
い  
か  
ら  
そ  
れ  
を  
作  
ら  
う  
っ  
て  
い  
う  
ふ  
う  
に  
思  
っ  
た  
ん  
で  
す  
ね。  
(つづく)

語が語られているんで  
す。それが読めなけれ  
ば、この本の本当の面  
白さ、それから素晴ら  
しさってのはわからな  
いんです◆私はそれに  
気が付いてびっくりし  
たんです。「絵本てい  
うのは、こんなことま  
で表現できるのか。じゃ  
あやってみよう」とい  
うふう  
に思っ  
たのが  
『こ  
ども  
の  
と  
も  
』  
な  
ん  
で  
す。  
『こ  
ど  
も  
の  
と  
も  
』  
創  
刊  
の  
直  
前  
で  
す◆  
こ  
う  
い  
う  
物  
語  
絵  
本  
て  
の  
は、  
こ  
ん  
な  
に  
豊  
か  
な  
世  
界  
か、  
こ  
れ  
を  
子  
ど  
も  
た  
ち  
に  
伝  
え  
よ  
う。  
そ  
の  
た  
め  
に  
は  
絵  
を、  
よ  
ほ  
ど  
絵  
の  
表  
現  
を  
考  
え  
な  
け  
れ  
ば  
い  
け  
な  
い  
し、  
文  
章  
も  
ほ  
ん  
と  
に  
あ  
の  
深  
い  
思  
想  
性  
の  
裏  
付  
け  
の  
あ  
る  
文  
章  
を  
探  
さ  
な  
い  
と  
だ  
め  
だ  
と  
私  
は  
思  
い  
ま  
し  
た◆  
そ  
し  
て、  
日  
本  
に  
本  
格  
的  
な  
物  
語  
絵  
本  
て  
い  
う  
の  
が  
未  
だ  
な  
い  
か  
ら  
そ  
れ  
を  
作  
ら  
う  
っ  
て  
い  
う  
ふ  
う  
に  
思  
っ  
た  
ん  
で  
す  
ね。  
(つづく)